

出國報告（出國類別：參訪）

## 國立屏東教育大學大陸國際交流報告

服務機關：國立屏東教育大學

服務單位：中國語文學系

姓名職稱：簡主任貴雀等八人

參訪國家：中國大陸

出國期間：民國96年3月30日至4月6日

中華民國九十六年四月

# 目次

壹、前言.....	3
貳、目的.....	4
參、參訪過程.....	4
肆、心得.....	13
伍、建議.....	14

## 【摘要】

俗云：「讀萬卷書，行萬里路。」詩聖杜甫亦云：「讀書破萬卷，下筆如有神。」重點皆是強調語文創作與閱讀及遊歷三者環環相扣緊密關係。

語文是生活的工具，也是學術研究的基礎能力。在全球普遍重視華語文的今日，以傳統文化自居的台灣，更應把握良機，努力提升屬於自家文化的品質，建立有國際水準，屬於台灣品牌的華語文。

人云：「知己知彼」，才能百戰百勝。中國語文學系以求好求勝心態，前往大陸參訪學校進行交流，除了想了解大陸對外漢語實施推展狀況、漢語師資來源及學生畢業出路外，亦欲進一步了解大陸中文系的課程規劃、學生修讀情形以及畢業出路，作為本系未來發展參考。

## 壹、前言

知識即力量。在這知識經濟的時代，如能善用知識轉化無限產能，則締造空前未有的新氣象，未嘗不可能。

台灣一小撮島嶼，天然資源缺乏，想在國際爭得一席之地，非知識難竟其功。高效能的知識，除了有堅強的理論基礎，還需實際的操作，相互映證，相輔相成。以語文而言，主要在閱讀和體驗上。俗云：「讀萬卷書，行萬里路」，強調以實務經驗驗證書本所學之重要性；唐代大詩人杜甫亦云：「讀書破萬卷，下筆如有神」，亦即「開卷有益」，顯示大量閱讀對創作有實質之助益。

語文是生活的工具，也是學術研究的基礎能力。生活脫離了語文，猶如魚兒離開了水池，寸步難行。尤其處在全球華語文熱的今日，就像出門就見到行人、車輛一樣，你不能不正視它的存在與威脅。教育部長杜正勝表示，推展大學國際化是世界趨勢，而向全球推展華語文，正是大學國際化可資運用的一項有力籌碼。台灣是傳承固有文化的搖籃，在華語文全球化的當下，宜把握良機，努力提升屬於台灣特有的品牌，正是教育決策者應有的體認與作為。

屏東教育大學中文系基於上述體認，以知己知彼求好求勝心態，在盱衡整國國際趨勢、國家社會人力需求，將原本培育國小語文師資的師培學系轉型為培養具有多元語文能力的非師培學系。在課程規劃上，把握古典與現代兼顧、語言與文學並重原則，設計多元專長學程，提供學生升學與就業管道。在系專業課程中，規劃華語文教學領域課程，開設華語文教學學程，編撰華語文教材等，皆是本系轉型後積極展開的重點工作。在確定系發展發向，並積極展開國際化如招收國際學生、辦理國際學術研討會等外，仍應主動向外出擊，以一步一腳印進行務實的學術交流活動。基此，以本系華語教材編撰小組成員代表本系學術參訪首航之旅，選擇大陸江蘇教育學院與上海華東師範大學

中文系與對外漢語學系為參訪對象，庶幾對系務發展能有參考借鏡之處，藉以提高本校系能見度，達成行銷本校系之目的。

## 貳、參訪目的

中文系參訪團赴大陸參訪，主要有以下幾個目的：

- 一、實際了解彼岸同科系的系務狀況，以收知己知彼創造高峰之境。
- 二、開啟系對系學術性交流，擴展本系教師學術視野，提升本系教師學術研究能力。
- 三、了解交流學校華語文實施狀況、課程規劃、師資來源以及畢業生出路等，作為本系系務中長程發展參考。
- 四、藉由參訪對談，增進彼此之了解與情誼，奠立校系未來交換學生、交換教學等互動、互信基礎，達成本校系國際化之目的。

## 參、參訪過程

此次本系學術交流參訪團由簡系主任率領參訪成員一行九人，除了領軍者簡貴雀主任外，一同隨行的成員尚有英語系的姚淑仁老師、本系李美燕老師以及華語文教材編撰小組(連同系主任在內)七人，選擇南京江蘇教育學院中文系與上海華東師範大學中文系與對外漢語學系參訪交流。茲將參訪兩校系過程與訪談內容分述如下：

## 一、江蘇教育學院參訪過程與訪談內容

(一) 時間：96 年 3 月 30 日

(二) 地點：江蘇教育學院

(三) 參訪目的：了解該校中文系系務狀況，作為日後學術交流、交換教學、交換學生參考。

本系學術交流參訪團於 3 月 30 日下午 3 時 30 分抵達江蘇教育學院外賓接待室，由江蘇教育學院周副校長成平與本系簡主任彼此相互介紹與會成員，經簡單寒暄後，隨即由周副院長簡介該校近幾年的校務發展。周副院長談到，新校區已落成，擁有雙校區的江蘇教育學院，目前期望由教育學院改名為師範大學，並由技職體系轉型為高教體系，由招收以在職進修學生為主的技職學校轉型為招收普通專科生為主的師範高教學校，學校規模擴大，學生來源與過去不同，但整個轉向狀況卻與屏東教育大學接近，目前兩校校務發展性質相同，屏東教育大學與江蘇教育學院已有十年的深厚情誼，未來轉型為師範大學，兩校的關係會愈來愈密切。接著中文系簡主任亦將本校改大更名及中文系轉型為非師培學系有關課程、師資、教師評鑑、畢業生出路等與周副院長以及中文系朴主任作一說明，朴主任亦將江蘇教育學院中文系目前師資狀況以及教師授課時數提出交換意見。

雙方意見交流進行了約莫 2 小時，會後由該校中文系主任朴主任帶領本系教師參訪團成員參觀該校的校園環境，尤其校園外走道的書店以及該校所經營的書店，特別受到本系教師的青睞，藉此機會了解大陸中文相關領域學術出版情況，也滿足參訪教師購書欲望。



本校中文系簡主任與江蘇教育學院副院長、中文系主任合影



本校教師參訪團與江蘇教育學院中文系朴主任交流後參觀校園



本校教師參訪團與江蘇教育學院中文系朴主任於該校校門外留影



本校教師參訪團與江蘇教育學院中文系朴主任於該校正門口留影



## 二、上海華東師範大學參訪過程與訪談內容

(一) 時間：96年4月6日上午9時30分

(二) 地點：華東師範大學對外漢語學院會議室

(三) 參訪目的：了解對外漢語學系與中文系師資、課程與學系特色

本系教師參訪團於4月5日晚下榻上海華東師範大學逸夫樓，隔日上午9時30分由港澳台辦公室黃志華主任於該校對外漢語學院會議室召開兩校係首次參訪交流會談。在雙方彼此相互介紹與會成員，經簡單的寒暄後，隨即正式進入訪談內容，首先分由該校黃主任與本校中文系簡主任簡介彼此校史及相關系所，緊接著由華東師範大學與會成員包括該校對外漢語學系系主任傅惠生教授、中國語文學系系主任馬以鑫教授以及教師代表方勇教授在內與本校中文系簡主任一一對談。以下是訪談內容摘要：

### 1.對外漢語系系主任：傅惠生教授

本校對外漢語學院是經教育部批准的國家對外漢語教學重點學校。院與多所國外一流大學有長期合作辦學的關係。學院設有對外漢語系、漢語言系、對外漢語過程教育中心和應用語言研究所。設大學部、碩士班、博士班。在讀的中國學生300多人、外國留學生700多人。全院專職教師60多人，其中教授8人，副教授17人。對外漢語系教師中一半以上具有博士學位，系所有教師兼具中、英文語言與文化的特色。

學院開設課程與研究方向，大致包含：語言學及應用語言學（對外漢語、漢英對比、翻譯理論等）、漢語言文字（現代漢語、漢語史、音韻學等）、文藝學（中國文藝民俗學、中西比較文化等）、中國古代文學（唐宋文學、國際漢學等）。

本系對外漢語教學，為因應環境的變化，已由語言教學擴充至翻

譯專業與文化認知，並針對國際漢語教育設碩士班。主要目的在培訓漢語師資，加強雙語雙文化，兼而有之。另一方面，也要顧慮學生的就業問題。

## 2. 中國語文學系系主任：馬以鑫教授

中國語文學系成立於 1951 年，是本校最早設立的系科之一，現在是國家文科基礎學科人才培養和科學研究重點學校。在文學理論與批評、中國現當代文學、中國古代文學、漢語言文字學等領域出版了大量有影響的學術專著。目前掛靠本系的全國性學術團體、機構，有國家高等教育自學考試中文專業委員會、中國文藝理論學會、全國古代文論研究會、中國大學語文研究會。這些學術團體和機構的會長(主任)、秘書長均由本系教授擔任。主辦的學術期刊有：《文藝理論研究》、《古代文學理論研究》、《詞學》、《中國文字研究》、《中文自學指導》、《中文自修》、《諸子學刊》等。

本系教師的學術研究，承擔國家級、省部級和其他種類的科研項目數十項，取得了一大批學術成果和教學研究成果，獲得多項省部級以上的教學與科研獎勵。本系與亞洲和歐美十多個國家以及台港地區的大學有良好的學術交流與合作關係。

本系在培養語言文學方面的中、高等學校師資，新聞出版部門的編輯和創作人員，黨政機關和企事業單位文秘和管理人員等人才。融本科、碩士、博士研究生教學為一體，有本科直升研究生、提前攻讀研究生和碩、博連讀等一系列相關措施。

專業基礎課程有現代漢語通論、古代漢語、語言學概論、中國古代文學作品精讀、二十世紀中國文學作品精讀、西方文學作品精讀、中國文學史、二十世紀中國文學進程、美學、外國文學史、文學概論、西方藝術哲學、中國文學批評史、中國文化通論等。

專業選修課有漢語文字學、文學語言學、訓詁學、音韻學、唐詩

研究、唐宋詞研究、明清小說研究、二十世紀中國文學專題研究、魯迅研究、比較文學、西方現代文學流派、文藝心理學、文學人類學批評、接受美學、文藝民俗學等。

### 3.中國語文學系教師：方勇教授

個人的研究方向是中國古代文學，任教課程是莊子研究、先秦諸子研究，希望和台灣學術界多多交流。我認為本系特色是設立「文科集體班」，由一個老師指導幾個學生讀論語、莊子、史記、昭明文選、文心雕龍，直升研究所後，出自這班的學生表現特優。

本系將成立「先秦諸子研究中心」，今年發行《諸子學刊》，審稿由學術委員會的編委會負責，字數二、三萬字，歡迎賜稿。



本校中文系教師參訪團與上海華東師大黃主任、傅主任、馬主任與方勇教授進行訪談留影



本校中文系簡主致贈華東師範大學紀念品留影



本校中文系教師參訪團與上海華東師大與會成員合影



上海華東師範大學正門拱門



上海華東師範大學美麗校園



## 肆、心得

這是一次嶄新而又難忘的學術之旅。宏偉獨特的校舍，美麗乾淨的校園，大樓林立的街景，皆予人耳目一新之感。相較於 2001 年林前校長顯輝率領的本校參訪團所見，不啻如天壤之別。大陸近幾年經濟快速的成長，報章媒體時有報導，耳聞不如一見，見識到非想像所能臆測的情景，對初次踏訪大陸的教師而言，是有著新奇之感；但對多次造訪的教師而言，則是感慨多於嘆賞。尤其對於上海華東師範大學的對外漢語學系，因應環境的變化所做的改變，敏銳而又快速，無怪乎被列為國家對外漢語教學重點學校，值得省思。

擁有雙校區的江蘇教育學院即將升格為師範大學，其性質與本校長期以來以培育國小師資的宗旨相近，本校雖已轉型為教育大學，多數學系也已更名轉型為非師培學系，然秉持固本創新追求卓越為原則的本校，仍固守量少質精的師培理念下，相信在南台灣必能營創一獨樹一格的學府。華東師範大學的中文系，既是該校最早設立的科系，又是國家文科基礎學科人才培養和科學研究重點學校。在文學理論與批評、中國現當代文學、中國古代文學、漢語言文字學等領域出版了大量有影響的學術專著。同時掛靠該系的全國性學術團體、機構，如：國家高等教育自學考試中文專業委員會、中國文藝理論學會、全國古代文論研究會、中國大學語文研究會等。以及主辦多種類的學術期刊如：《文藝理論研究》、《古代文學理論研究》、《詞學》、《中國文字研究》、《中文自學指導》、《中文自修》、《諸子學刊》等。顯然是以研究為主的文科大學，對於提升同質性的本系教師學術研究力，無形中已起著激勵作用。

總之，一趟學術之旅拓展了本系教師的學術視野，也開啟了兩校系學術交流好的開始，更帶給本系教師參訪團內心極大的衝擊和省思，應是此行最大的收穫吧！

## 伍、建議

他山之石，可以為錯。而知己知彼，即應迎頭趕上。為達此目的，擬提供相關建議如下：

- 一、積極拓展與參訪學校實質性交流，包括校系間透過各種足以汲取教學、研究成果分享之座談會、研討會以及交換學生之規劃與校系間聯合召開研究生研討會等，藉以激勵本校師生研究風氣，全面提升本校師生研究水準。
- 二、華語師資之聘用，除了擁有華語文教學博士學位外，宜兼顧師資之外語能力以及擔任外籍生華語文教學之實務經驗，以因應客觀環境需求，達到教學最大效果。
- 三、中文系與英語系師生宜掌握華語文世界趨勢，積極合作，或設「雙學位學程」，共創雙贏局面，方能在不斷變革的大環境洪流中穩住陣腳，也才能在台灣日漸增多的華語文教學系所中擁有優勢特色，對學系行銷招生有著一定程度的作用。
- 四、各學系轉型後因應課程需要，宜及早規劃教師增能，使系所在短時間內能奠立基礎、脫胎換骨，以維系所永續發展。
- 五、本校宜積極提供國外華語文實習學校，作為修讀「華語文教學學程」學生實習場所，使之了解並熟習教導外國學生應有之教學法。